

[И вот, пользуясь моментом, я собираюсь купить Асакура-сан ранобе. Спросить ли её, какую книгу она хочет?] (Андо)

— Асакура-сан, есть какое-нибудь ранобе, которое ты хочешь купить? Или, может, тебя название какое заинтересовало?

— Хммм, книга, которую я хочу купить, ещё не вышла. Это новелла из недавно стартовавшей серии — «Читер в ином мире»[1]. А других книг, которые мне интересны, нет... О, точно! Андо-кун, а какие книги ты сейчас читаешь?

[Воспользуюсь шансом и узнаю, какое ранобе нравится Андо-куну. Если он не будет возражать, то попрошу купить мне эту книгу. И когда я закончу её читать, мы сможем обменяться впечатлениями о ней! Да я гений!] (Асакура)

— Я? Сейчас я читаю это.

— Так... э, «Святая Жадности»[2]? Если не ошибаюсь, эта новелла с Naou, да? В ней ещё главный герой — девушка?

— Ага, несмотря на то, что главный герой здесь — девушка, читать новеллу довольно интересно. Поскольку девушка не испытывала какой-либо жадности, её жизнь была коротка, и при смерти она сожалела о том, что не смогла прекратить конфликты в мире. Чтобы сделать это, она реинкарнирует в короля демонов и силой отбирает всё у людей, делая их счастливыми. Вот такая вот история.

— Вау, судя по описанию, она очень интересная... Эй! А ещё что-нибудь есть?

— У-ух... э, ммм...

[Э? Андо-кун вдруг запаниковал. Интересно, почему?] (Асакура)

[Б-блин... Я случайно занервничал, когда Асакура-сан улыбнулась мне. Одиночки типа меня легко поддаются влиянию красивых девушек, которые хорошо к ним относятся... Да я такими темпами и влюбиться в неё могу... Но даже если и влюблюсь, то всё равно почти невозможно, чтобы самая красивая девушка школы согласилась встречаться с кем-то вроде меня... Сейчас мне нужно сохранить самообладание! Просто думай, что это невозможно!

Фух, успокойся уже... Она — не симпатичная девушка. Точно, она — греmlin. Греmlin,

гремлин, она гремлин... Готово!] (Андо)

— Хорошо. Я недавно прочитал эту книгу, и она интересная.

[Хм? Андо-кун стал прежним. Интересно, что только что произошло?] (Асакура)

— Что это? «Злодейка обучает принца из вражеской страны»[3]... Это... это разве не порно-книга?..

— Нет, это не такая книга!

— Извини, извини, но название...

— Ладно... Признаю, название вводит в заблуждение. Но эта книга с рейтингом «для всех возрастов», так что «таких» сцен так вообще нет... Это романтическая история о главной героине, которая реинкарнировалась в мире отоме-игры в роли злодейки. Чтобы избежать плохих концовок и добиться «хэппи энда», ей нужно с помощью хлыстов перевоспитать злого принца из вражеской страны.

— Вау, звучит интересно. Андо-кун, ты читаешь книги, написанные для девушек, но разве тебя это не смущает?

— Смущает?

— Андо-кун, похоже, совсем бесстыдный... Слушай, разве читать такие книги в школе не должно быть неловко? Другое дело, будь это обычное ранобе, но среди книг, которые ты читаешь в школе, судя по иллюстрациям на обложке в стиле сёдзё-манги, есть и такие, целевая аудитория которых — девушки. Вот что я имела в виду: разве тебя не смущает, что другие видят, как ты читаешь подобные книги?..

[Мне уже давно было любопытно... И, скорее всего, именно из-за этого я заинтересовалась Андо-куном. Я слишком стеснялась, чтобы признаться, что я — фанатка ранобе, так что в школе я скрывала своё увлечение. Но когда я впервые увидела Андо-куна, он в одиночестве читал ранобе «Младшая сестрёнка выйдет замуж за старшего брата!»[4] в прозрачной виниловой обложке.

В тот момент меня словно громом поразило: «Эй, у тебя же есть обложка, так чего ты изображение не закрыл?!», «Тебя что, это не смущает?» и тому подобное. Вот почему я хотела узнать, как он может так спокойно читать подобное ранобе в классе.] (Асакура)

[Вопрос Асакуры-сан прозвучал как издевательство... Но она, скорее всего, и не думала в таком ключе. Я вижу это по её глазам. То, как она смотрит на меня, когда я читаю ранобе для девушек, отличается от издевательских взглядов чёртовых лайфферов. Точнее будет сказать...

Что она будто завидует мне, читающему ранобе.

Поэтому я должен ответить искренне.] (Андо)

— Нет. Я не думаю, что это вообще должно смущать.

— ...

[Я сделал это.] (Андо)

— Почему?

— Ну, например... Асакура-сан, ты же читаешь «Nachinan Tensei», верно? Она интересная?

— Д-да.

— А если бы кто-нибудь незнакомый сказал: «Nachinan Tensei» — хрень полнейшая», что бы ты почувствовала?

— Забила бы его до смерти.

— ...

[Я ведь спросил: «Что бы ты почувствовала?», а она ответила на вопрос «Что бы ты сделала?». Как и ожидалось от гремлины.] (Андо)

— А-ха-ха... Но я сделал бы то же самое.

— Э?

— Если незнамо кто будет смеяться над моим любимым ранобе, то, думаю, я пошлю его куда подальше. Я имею в виду, он ведь не знает, насколько интересна эта книга, так? Мне нравится ранобе. Я думаю, что люди, пишущие ранобе — потрясающие, и я никогда не считал, что читать их — это что-то постыдное.

— ...

— В конце концов, это ведь мы, прочитавшее ранобе, знаем, интересное оно или нет, и думать, что это стыдно — невежливо по отношению к автору, верно? Поэтому я читаю ранобе, решительно показывая: «Ранобе, которые я читаю — очень интересные, понятно вам! И этого

не надо стыдиться!»

— ...Я поняла, ты прав.

[А я стыдилась, прямо как сказал Андо-кун. До сих пор, ради защиты собственной гордости, я скрывала, что мне нравится ранобе. Из-за своей маленькой гордости я никогда не признавалась Андо-куну, что мне нравится ранобе. Однако я предпочла не задумываться над этим и вместо этого потворствовала своего эгоизму, думая: «Почему он не замечает меня?» или «Поговори со мной!»...] (Асакура)

— А! Конечно, я говорю так ради собственного успокоения! Я вовсе не презираю людей, которые скрывают своё увлечение ранобе! В конце концов, у нас разные обстоятельства, вроде статуса и того, как мы привлекаем внимание людей... Понимаешь, я одиночка, и то, что обо мне думают люди, не так уж и важно.

— Андо-кун, всё в порядке.

— Э?..

— Я решила. Я больше не буду этого скрывать... Я признаюсь тебе в своих настоящих чувствах.

— А-асакура... сан.

[Да, я скажу Андо-куну: «Мне нравится ранобе». И буду с ним в одном положении... Так, выпрямись и уверенно скажи: «Мне нравится ранобе!»]

Отлично... Я смогу. Я тренировала эту фразу каждую ночь перед сном, потому что была уверена, что в будущем должна буду сказать её... «Мне очень нравится ранобе, как и тебе, Андо-кун!» Отлично.] (Асакура)

— Андо-кун.

— Э, да.

[Т-так! С-с-с-скажи это... «Мне очень нравится ранобе, как и тебе, Андо-кун!» «Мне очень нравится ранобе, как и тебе, Андо-кун!» «Мне очень нравится ранобе, как и тебе, Андо-кун!»] (Асакура)

[Что происходит! Обстановка вдруг стала какой-то драматической, что она собирается мне сказать?!] (Андо)

— Мне очень нравится Андо-кун!

— ...А?

— ...Э?

[Хм, что это... Только что было?] (Вместе)

[1] Other World Cheat Swindler (Conman). Скорее всего, отсылка к Isekai Sagishi no Nanchatte Keiejutsu.

[2] Saint of Greed. Отсылка к Muyoku no Seijo.

[3] The Villainess Trains the Prince from Enemy Country

[4] Little Sister Will Marry Big Brother

<http://tl.rulate.ru/book/5376/97548>